

His Beatitude John X
Patriarch of Antioch and all
the East

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev. Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (Vice
Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Carole Kacho (Secretary)
Fares Abou Haidar
Georges Ajram
Elias Chammas
Maya El Haber
Georges Jabbour
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)
Christina El Khoury
(President)

Young Adult Ministry
Liviana Hanna (Chair)



**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America**
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



19 Fevrier, 2023

Dimanche du Jugement (Dernier jour de viande)
Saint Archippe, saint Philémon et sainte Apphia, apôtre

الأحد الثالث من التريودي، أحد الدينونة (مرفع اللحم).
تذكار القديسين أرخيس، فيليمون وفيلوثاي.

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	18:00	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

الإيوثينا الثالثة
Ton 3

الحن الثالث
L'Évangile des matines 3



رسالة أسبوعية

نلاقي المسيح في الفقراء

منذ أثنين ابتدأنا موسمًا صلاتيًا خاصًا يمهّد للصيام. قرأنا مثل الفريسي والعشار وبه تعلّمنا سرّ التواصل. ثم قرأنا مثل الابن الشاطر، وفيه تعلّمنا التوبة والرجوع الى أحضان الله. يُطرح اليوم السؤال: بعد أن نتوب ماذا نعمل؟ الجواب في إنجيل اليوم: بعد أن نتوب الى الله، نحب الإخوة.

يُقرأ هذا الإنجيل فيما نستعدّ للصيام. واليوم أحد مرفع اللحم إذ نُمسك غدًا عن أكل اللحم. يتصوّر البعض للوهلة الأولى أن ما تؤكده الكنيسة هو الامتناع عن الطعام. غير أن الكنيسة، وإن علّمتنا أن نُمسك عن طعام وشراب لكي نتدرّب على التقوى، أرادت بالدرجة الأولى أن نتصدّق على الفقراء بما نوّقره من مال اذا صُمنّا. هكذا، عندما أسست الكنيسة الصوم، لم يكن هدفها أن تفرّق بين طعام وطعام، ولكن المسيحيين الأولين كانوا يصومون من أجل الصدقة لا من أجل الصوم، أي ان الإخوة كانوا هم الغاية اذا نحن صُمنّا. المحبة كانت الغاية اذا نحن أُمسكنا عن طعام.

جاءنا “إنجيل الدينونة” اليوم لكي نعرف اننا سنقف أمام المسيح عند مجيئه الثاني لبيدين الأحياء والأموات. ما يميّز المؤمن هو انه يعيش دائمًا بانتظار الرب. يعرف انه قد يموت اليوم ويشتاق الى مجيء المخلص. المؤمن يحبّ المسيح على كل شيء في هذه الدنيا، ولا يتمتع بالدنيا تمتع الوثني، ولا يغرق فيها لأنه مجتّح وعيناه الى يسوع الاتي بالحب. بهذا كان المؤمن منجذبًا بالمحبة الى الآخرين.

قال المخلص للذين جعلهم عن يمينه: “تعالوا إليّ يا مباركي أبي، رثوا الملك المعدّ لكم منذ إنشاء العالم”. ان الله خلق العالم لكي يهيئ للناس ملكوتًا يرتعون فيه ويكونون تحت سيادة الله. ويواصل الإنجيل: انكم أطمعتموني لما كنت جائعًا، وألبستموني عندما كنت عريانًا، وزرتموني لما كنت سجينًا، وما الى ذلك من أعمال البرّ. قالوا له: نحن لم نرك، كيف تقول اننا أعطيناك كل هذا؟ ويُجيبهم الرب: ما فعلتم بأحد إخوتي هؤلاء الصغار فبي فعلتموه. وعلى هذا المنوال يُكلّم الأشرار ويقول بالنهاية: “ما لم تفعلوه بهؤلاء الصغار فبي لم تفعلوه”.

الإخوة الصغار هم الإخوة المحتاجون. والانسان قد يحتاج الى مال، ولكنه في الدرجة الأولى يحتاج الى محبة. الانسان الغنيّ ايضًا فقير. لا يحتاج إلى أن نعطيه شيئًا، لكنه دائماً يحتاج إلى أن نعطيه حبًا. الانسان المكسور القلب الذي يحسّ بأنه وحده في الوجود وبأن الناس تركوه او بأن الناس احتقروه، هذا بحاجة الى انتباه. البشر كلهم يعيشون بشيء واحد هو أن يحبّوا وأن يُحبّوا. هذا تعطيه من رزقك لكي يشعر بأنك قريب اليه، وذاك تعطيه من انتباهك يومًا بعد يوم.

المسيح لا نلاقه في مبنى الكنيسة فقط. كل واحد منّا مسيح. كل انسان مرشح ان يكون مسيحًا، أي ان كل انسان ينتظر حبا، وإذا نحن أحببناه فكأنه هو المسيح. المسيح حاضر في كل وجه، ولكن ينبغي أن نكشف القناع عن هذا الوجه. قد لا يعرف هو انه من إخوة المسيح الصغار. قد يكون جاحدًا، قد يكون سارقًا، قد يكون مجرمًا، ومع هذا فهو يستحقّ عطاءنا ويحتاج انتباهنا ويعيش من محبتنا. لننزع الأقنعة عن وجوه الناس، ولنمسح الغبار عنهم، ولنعطهم، لنعطهم أنفسنا، فما يُعطى من القلب انما يوضع في القلب.

هكذا اذا جَلَبْنَا المسيح اليه فيهم، نستطيع ان نقول في يوم الدينونة: نحن أحببنا ومع ذلك كنا خطاة، فاغفر لنا اللهم خطايانا. اذا تُبْنَا الى الله، يتوب هو الينا، يرجع الينا ويرفعنا الى صدره.



**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

Prot. no.: PV055/2023

February 7, 2023

To be read from the pulpit and printed in the bulletin.

Beloved Brother Hierarchs, reverend Clergy, and Christ-loving Faithful,

Greetings to you in the Name of our Lord, God, and Savior Jesus Christ.

This week we learned with heavy hearts of the devastation wrought by the powerful earthquake in Turkey and Syria. The toll of death and destruction is only slowly coming to light, but it is clear that thousands have died and the lives and livelihoods of many have been wrecked. In these moments, as our hearts break for our fellow man—especially for our brothers and sisters in the Faith—we feel acutely what St. Paul said about the Body of Christ: “When one part suffers, all the parts suffer with it” (1 Cor. 12:26).

Brethren, the same apostle teaches us to share what we have with those who are now in need, knowing that a time may come when they can help us. He writes, “It is not that you should be burdened so that others might have it easy. Rather, out of equality, your abundance should now go toward their need, so that their abundance might someday supply your need, so that there might be equality” (2 Cor. 8:13–14). This openhearted sharing is an affirmation of our bonds with those now suffering. It is also an expression of love, which always takes the burden of the beloved upon one’s own shoulders.

I call upon all our parishes to collect contributions each Sunday throughout the month of February for the relief of those suffering as a result of this earthquake. Immediately after each Sunday, each parish should mail a check for the funds collected that Sunday to our archdiocese headquarters and email the total amount to Mr. Daniel Nehme at our headquarters (dnehme@antiochian.org), which will allow us to distribute the funds more quickly. Individuals can also contribute online at antiochian.org/earthquake. We will forward the collected funds to His Beatitude Patriarch John X as they come in, as a demonstration of our love, to be distributed through our patriarchal relief agencies to those affected by this disaster.

With love and prayers for you as we approach the holy struggle of Great Lent, I remain,

Yours in Christ,

✠Metropolitan ANTONIOS

Metropolitan of Zahle, Baalbek, and Dependencies
Patriarchal Vicar of New York and All North America

“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T na.patvicar@gmail.com (201) 871-7954 F



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection - Ton 3

Que les cieux se réjouissent, / que la terre
soit dans l'allégresse. / Car le Seigneur a
déployé la force de son bras, / par la mort
Il a terrassé la mort, / et s'est fait le
premier-né d'entre les morts. / Il nous a
délivrés des entrailles des enfers // et Il a
accordé au monde la grande miséricorde.

للقيامة – بالحن الثالث:

لِتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتُ وَتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ
صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ
بَكْرَ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ
الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a
annoncé la joie au monde entier, car de
toi s'est levé le Soleil de justice, le
Christ notre Dieu; Il a détruit la
malédiction et donné la bénédiction, Il a
aboli la mort et nous a donné la vie
éternelle.

طروبارية لميلاد العذراء – بالحن الرابع

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة،
لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ
اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة
الأبدية.

القنداق:

إِذَا أُتِنْتَ يَا اللَّهُ عَلَى الْأَرْضِ بِمَجْدٍ، فَتَرْتَعْدُ مِنْكَ
الْبَرَايَا بِأَسْرَهَا، وَتَهْرُ النَّارُ يَجْرِي أَمَامَ عَرْشِكَ،
وَالصُّحُفُ تُفْتَحُ، وَالْخَفَايَا تُشْهَرُ، فَتَجْنِي جِبْنًا مِنْ
النَّارِ الَّتِي لَا تُطْفَأُ، وَأَهْلُنِي لِلْوُقُوفِ عَنْ يَمِينِكَ،
أَيُّهَا الدَّيَّانُ الْعَادِلُ.

Kondakion:

Ô Dieu, lorsque Tu viendras sur la terre
dans la gloire et que trembleront toutes
choses, un fleuve de feu emportera tout
devant le tribunal, les livres seront
ouverts et les secrets révélés. Délivre-moi
alors du feu qui ne s'éteint pas et rends-
moi digne de me tenir à ta droite, ô très
juste Juge.



THE EPISTLE

*he Lord is my strength and my song.
With chastisement has the Lord chastened me!*

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (8:8-9:2)

Brethren, food will not bring us closer to God; for neither if we eat, are we the better, nor if we do not eat, are we the worse. But take heed lest by any means this authority of yours become a stumbling block to those who are weak. For if any one sees you, as someone who has knowledge, reclining at a table in an idol's temple, will not the conscience of the one who is weak be emboldened to eat of the things sacrificed to idols, and through your knowledge the weak brother perishes, for whom Christ died? And thus, sinning against the brethren, and wounding their conscience when it is weak, you sin against Christ. Therefore, if food causes my brother to stumble, I will not eat meat forever, lest I cause my brother to stumble. Am I not an apostle? Am I not free? Have I not seen Jesus Christ our Lord? Are not you my work in the Lord? If to others I am not an apostle, yet at least I am to you; for the seal of my apostleship are you in the Lord.

THE GOSPEL

The reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (25:31-46)

The Lord said, "When the Son of man comes in His glory, and all the angels with Him, then He will sit on His glorious throne. Before Him will be gathered all the nations, and He will separate them one from another as a shepherd separates the sheep from the goats, and He will place the sheep at His right hand, but the goats at the left. Then the King will say to those at His right hand, 'Come, O blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave Me food, I was thirsty and you gave Me drink, I was a stranger and you welcomed Me, I was naked and you clothed Me, I was sick and you visited Me, I was in prison and you came to Me.' Then the righteous will answer Him, 'Lord, when did we see Thee hungry and feed Thee, or thirsty and give Thee drink? And when did we see Thee a stranger and welcome Thee, or naked and clothe Thee? And when did we see Thee sick or in prison and visit Thee?' And the King will answer them, 'Truly, I say to you, as you did it to one of the least of these My brethren, you did it to Me.' Then He will say to those at his left hand, 'Depart from Me, you cursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels; for I was hungry and you gave Me no food, I was thirsty and you gave Me no drink, I was a stranger and you did not welcome Me, naked and you did not clothe Me, sick and in prison and you did not visit Me.' Then they also will answer, 'Lord, when did we see Thee hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to Thee?' Then He will answer them, 'Truly, I say to you, as you did it not to one of the least of these, you did it not to Me.' And they will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life."



الرسالة

قَوَّتِي وَتَسَبَّحْتِي الرَّبُّ.

أَدَباً أَتَبْنِي الرَّبُّ، وَإِلَى الْمَوْتِ لَمْ يُسَلِّمْنِي.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ كورنثوس.

يا إِخْوَةُ، إِنَّ الطَّعَامَ لَا يَقْرَبُنَا إِلَى اللَّهِ، لِأَنَّا إِنِ أَكَلْنَا لَا نَزِيدُ وَإِنْ لَمْ نَأْكُلْ لَا نَنْقُصُ. وَلَكِنْ انظُرُوا أَنْ لَا يَكُونَ سُلْطَانُكُمْ هَذَا مَعْتَرَةً لِلضُّعْفَاءِ. لِأَنَّهُ إِنْ رَأَى أَحَدٌ يَا مَنْ لَهُ الْعِلْمُ مُتَكِناً فِي بَيْتِ الْأَوْثَانِ، أَفَلَا يَتَّقَى ضَمِيرَهُ، وَهُوَ ضَعِيفٌ، عَلَى أَكْلِ ذَبَائِحِ الْأَوْثَانِ. فَيَهْلِكُ بِسَبَبِ عِلْمِكَ الْأَخِ الضَّعِيفِ الَّذِي مَاتَ الْمَسِيحُ لِأَجْلِهِ؟ وَهَكَذَا إِذْ تُحْطِنُونَ إِلَى الْإِخْوَةِ وَتَجْرَحُونَ ضَمَائِرَهُمْ، وَهِيَ ضَعِيفَةٌ، إِنَّمَا تُحْطِنُونَ إِلَى الْمَسِيحِ. فَلِذَلِكَ إِنْ كَانَ الطَّعَامُ يُشَكِّكَ أَخِي، فَلَا أَكُلْ لَحْماً إِلَى الْأَبَدِ لئَلَّا أَشَكِّكَ أَخِي. أَلَسْتُ أَنَا رَسُولاً؟ أَلَسْتُ أَنَا خُزَّاءً؟ أَمَا رَأَيْتُ يَسُوعَ الْمَسِيحَ رَبَّنَا؟ أَلَسْتُمْ أَنْتُمْ عَمَلِي فِي الرَّبِّ؟ وَإِنْ لَمْ أَكُنْ رَسُولاً إِلَى آخَرِينَ، فَإِنِّي رَسُولٌ إِلَيْكُمْ. لِأَنَّ خَاتَمَ رِسَالَتِي هُوَ أَنْتُمْ فِي الرَّبِّ.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ، التِّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

(25:31-46)

قَالَ الرَّبُّ: مَتَى جَاءَ ابْنُ الْبَشَرِ فِي مَجْدِهِ وَجَمِيعُ الْمَلَائِكَةِ الْقَدِيسِينَ مَعَهُ، فَحِينَئِذٍ يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِ مَجْدِهِ. وَتُجْمَعُ إِلَيْهِ كُلُّ الْأُمَمِ، فَيُمَيَّزُ بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ، كَمَا يُمَيَّزُ الرَّاعِي الْخِرَافَ مِنَ الْجِدَاءِ. وَيُقِيمُ الْخِرَافَ عَنْ يَمِينِهِ وَالْجِدَاءَ عَنْ يَسَارِهِ. حِينَئِذٍ يَقُولُ الْمَلِكُ لِلَّذِينَ عَنْ يَمِينِهِ: تَعَالَوْا يَا مُبَارَكِي أَبِي رَثُوا الْمُلْكَ الْمَعْدَّ لَكُمْ مِنْذُ إِنْشَاءِ الْعَالَمِ. لِأَنِّي جُعْتُ فَأَطْعَمْتُمُونِي، وَعَطِشْتُ فَسَقَيْتُمُونِي، وَكُنْتُ غَرِيباً فَأَوَيْتُمُونِي. وَغُرِياناً فَكَسَوْتُمُونِي، وَمَرِيضاً فَعُدْتُمُونِي، وَمَحْبُوساً فَأَتَيْتُمْ إِلَيَّ. حِينَئِذٍ يُجِيبُهُ الصِّدِّيقُونَ قَائِلِينَ: يَا رَبُّ مَتَى رَأَيْنَاكَ جَائِعاً فَأَطْعَمْنَاكَ، أَوْ عَطِشَانَ فَسَقَيْنَاكَ؟ وَمَتَى رَأَيْنَاكَ غَرِيباً فَأَوَيْنَاكَ، أَوْ غُرِياناً فَكَسَوْنَاكَ. وَمَتَى رَأَيْنَاكَ مَرِيضاً أَوْ مَحْبُوساً فَأَتَيْنَا إِلَيْكَ؟ فَيُجِيبُ الْمَلِكُ وَيَقُولُ لَهُمْ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، بِمَا أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ ذَلِكَ بِأَخِي إِخْوَتِي هَؤُلَاءِ الصِّغَارِ فَبِي فَعَلْتُمُوهُ. حِينَئِذٍ يَقُولُ أَيْضاً لِلَّذِينَ عَنْ يَسَارِهِ: اذْهَبُوا عَنِّي يَا مَلَاعِينُ إِلَى النَّارِ الْأَبَدِيَّةِ الْمَعْدَّةِ لِلْإِبْلِيسِ وَمَلَائِكَتِهِ. لِأَنِّي جُعْتُ فَلَمْ تُطْعَمُونِي، وَعَطِشْتُ فَلَمْ تَسْقُونِي. وَكُنْتُ غَرِيباً فَلَمْ تُؤْوِنِي، وَغُرِياناً فَلَمْ تَكْسُونِي، وَمَرِيضاً وَمَحْبُوساً فَلَمْ تَزُرُونِي. حِينَئِذٍ يُجِيبُونَهُ هُمْ أَيْضاً قَائِلِينَ: يَا رَبُّ، مَتَى رَأَيْنَاكَ جَائِعاً أَوْ عَطِشَاناً أَوْ غَرِيباً أَوْ غُرِياناً أَوْ مَرِيضاً أَوْ مَحْبُوساً وَلَمْ نَخْدَمْكَ؟ حِينَئِذٍ يُجِيبُهُمْ قَائِلاً: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، بِمَا أَنْتُمْ لَمْ تَفْعَلُوا ذَلِكَ بِأَخِي الصِّغَارِ، فَبِي لَمْ تَفْعَلُوهُ. فَيَذْهَبُ هَؤُلَاءِ إِلَى الْعَذَابِ الْأَبَدِيِّ، وَالصِّدِّيقُونَ إِلَى الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ.



L'EPITRE

Il est grand, notre Maître, grande est sa puissance, / à son intelligence il n'est pas de mesure.

Louez le Seigneur : il est bon de psalmodier ; que la louange soit agréable à notre Dieu.

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens

1Co VIII,8-IX,2

Frères, à propos des viandes immolées aux idoles, ce n'est certes pas un aliment qui nous rapprochera de Dieu : si nous n'en mangeons pas, nous n'aurons rien de moins, et si nous en mangeons, nous n'aurons rien de plus. Mais prenez garde que cette liberté dont vous usez ne devienne pour les faibles une occasion de chute. Car si quelqu'un te voit manger, en toute connaissance, des viandes immolées aux idoles, ne va-t-il pas se croire autorisé, malgré la faiblesse de sa conscience, à en manger lui aussi ? Et ainsi tes bonnes raisons feront tomber le faible, ce frère pour qui le Christ est mort. Or, en péchant contre vos frères, en blessant la conscience de qui est faible, c'est contre le Christ que vous péchez. C'est pourquoi, si un aliment doit causer la chute de mon frère, je me passerai de viande à tout jamais, afin que mon frère ne soit pas scandalisé. Ne suis-je pas apôtre ? Ne suis-je pas libre ? N'ai-je pas vu notre Seigneur Jésus Christ ? N'êtes-vous pas mon œuvre dans le Seigneur ? Si pour d'autres je ne suis pas apôtre, pour vous du moins je le suis ; car c'est vous qui, dans le Seigneur, êtes le sceau de mon apostolat.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu

Mt XXV,31-46

En ce temps-là, Jésus déclara: «Lorsque le Fils de l'homme viendra dans sa gloire, avec tous les anges, il s'assiéra sur le trône de sa gloire. Toutes les nations seront rassemblées devant lui. Il séparera les uns d'avec les autres, comme le berger sépare les brebis d'avec les boucs; et il mettra les brebis à sa droite, et les boucs à sa gauche. Alors le roi dira à ceux qui seront à sa droite: Venez, vous qui êtes bénis de mon Père; prenez possession du royaume qui vous a été préparé dès la fondation du monde. Car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire; j'étais étranger, et vous m'avez recueilli; j'étais nu, et vous m'avez vêtu; j'étais malade, et vous m'avez visité; j'étais en prison, et vous êtes venus vers moi. Les justes lui répondront: Seigneur, quand t'avons-nous vu avoir faim, et t'avons-nous donné à manger; ou avoir soif, et t'avons-nous donné à boire? Quand t'avons-nous vu étranger, et t'avons-nous recueilli; ou nu, et t'avons-nous vêtu? Quand t'avons-nous vu malade, ou en prison, et sommes-nous allés vers toi ? Et le roi leur répondra: Je vous le dis en vérité, toutes les fois que vous avez fait ces choses à l'un de ces plus petits de mes frères, c'est à moi que vous les avez faites. Ensuite il dira à ceux qui seront à sa gauche: Retirez-vous de moi, maudits; allez dans le feu éternel qui a été préparé pour le diable et pour ses anges. Car j'ai eu faim, et vous ne m'avez pas donné à manger; j'ai eu soif, et vous ne m'avez pas donné à boire; j'étais étranger, et vous ne m'avez pas recueilli; j'étais nu, et vous ne m'avez pas vêtu; j'étais malade et en prison, et vous ne m'avez pas visité. Ils répondront aussi: Seigneur, quand t'avons-nous vu ayant faim, ou ayant soif, ou étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, et ne t'avons-nous pas assisté? Et il leur répondra: Je vous le dis en vérité, toutes les fois que vous n'avez pas fait ces choses à l'un de ces plus petits, c'est à moi que vous ne les avez pas faites. Et ceux-ci iront au châtement éternel, mais les justes à la vie éternelle.»



THE SYNAXARION

On February 19 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Apostles Archippos, Philemon and Apphias of the Seventy.

Today, we commemorate the Second and impartial Coming of our Lord Jesus Christ.

Verses

When the Judge of all sitteth to judge the earth,

Come now! Mayest Thou judge me worthy of Thy voice!

It is the Sunday of the Last Judgment—known also as Meat Fare Sunday—the lesson of which occurs in today's Holy Gospel. Jesus illustrates to us God's ineffable goodness and His great love for mankind. And so lest some who are lazy should loiter and spend the time appropriate to their salvation in the pursuit of sin, and be suddenly overtaken by death, the divine Fathers decree that on this day the remembrance of the Second Appearance of Christ may be celebrated. The intention is to remind them that, as God is good and loving to mankind, He is also a very righteous Judge Who recompenses each according to his deeds. Our Lord teaches us that when we minister to our brother or sister, we really minister to Him. This brings us righteousness and life eternal.

By Thine ineffable love for mankind, O Christ God, make us worthy of Thy devoted voice, number us among Thy righteous ones and have mercy on us. Amen.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

إيصال الضريبة لعام 2022

أبناء الرعية الكرام

نلفت انتباهكم بأنه بدأنا بارسال الإيصالات الضريبية الرسمية هذا العام حصرياً عبر البريد الإلكتروني ابتداءً من 15 شباط 2023. ولمن يرغب بالحصول عليها يرجى الاتصال بمكتب الكنيسة لتأكيد أو تحديث عنوان بريد الإلكتروني ومعلومات عن ملفه العائلي.

Recu d'Impôt pour 2022

Cher(e)s paroissiens(nes),

Nous attirons votre attention que nous avons procédé à l'envoi des reçus d'impôts officiels exclusivement par courriel à partir du 15 février 2023. Pour ceux qui souhaitent les obtenir veuillez contacter le bureau de l'église pour confirmer ou pour mettre à jour votre adresse courriel et votre dossier familial.

دوام العمل في الأيام العادية

دوام العمل في الأيام العادية من الاثنين إلى الجمعة من الساعة التاسعة صباحاً حتى الرابعة من بعد الظهر. الرجاء الإتصال بمكتب الكنيسة ضمن الدوام المذكور.

Heures normales du bureau:

Les heures de bureau sont du lundi au vendredi de 9h à 16h00. Veuillez contacter le bureau pendant les heures d'opération

التكريس

نعلم جميع أبناء رعيتنا أن تكريس المنازل في هذه السنة سيكون ابتداءً من يوم 6 كانون الثاني، وذلك بحسب الترتيب البريدي للعناوين، على رجاء أن تكون الزيارة للصلاة والتكريس والافتقاد. نتوجه من جميع الإخوة والأبناء في الرعية، وخاصة الذين يشاركوننا بصلواتهم وأدعيتهم وخدماتهم ومساهماتهم، بالمعايدة القلبية وبجزيل الشكر والتقدير سائلين الله عز وجل أن يغدق على الجميع نعمه الأرضية والسماوية راجين لكم دوام الصحة والعافية والتوفيق والنجاح.

Bénédiction des maisons

Nous informons tous nos paroissiens et paroissiennes que la Bénédiction des maisons, a commencé le 6 Janvier et va continuer selon les codes postaux, espérant que la visite soit limitée uniquement à la prière et la consécration.

Nous adressons nos sincères remerciements et notre appréciation à tous les frères et sœurs qui ont soutenu et aidé la paroisse avec leurs supplications, leurs services ou leurs contributions, demandant à Dieu Tout-Puissant de leur accorder ses bénédictions terrestres et célestes.



الصلوات اليومية في فترة الصوم الكبير إبتداءً من 27 شباط

- الإثنين	في الساعة السابعة مساءً: صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)
- الثلاثاء	في الساعة السابعة مساءً: صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)
- الأربعاء	في الساعة السابعة مساءً: قداس السابق تقديسه (البروجيزماني)
- الخميس	في الساعة السابعة مساءً: صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)
- الجمعة	في الساعة السابعة مساءً: صلاة المديح الذي لا يُجلس فيه.

قانون القديس أندراوس الكريتي

يقرأ قانون القديس أندراوس الكريتي في الأسبوع الأول من الصوم (الإثنين إلى الخميس) الساعة في الساعة السادسة والنصف مساءً

الخدم الليتورجية الإضافية لشهر شباط

-الأحد، في 26 شباط الساعة السادسة مساءً: صلاة غروب أحد الغفران.

Les Liturgies pour le mois de

- Dimanche le 26 février à 18h vêpres du dimanche du pardon.

طاولة التيتا

Fevrier 2023	MENU
5-Feb-23	-----
12-Feb-23	ملوخية
19-Feb-23	لحم بعجين عالصاج
26-Feb-23	قطايف
لحجز طلباتكم مسبقا يرجى الاتصال بالسيدة Pierrette Bhamdouni على الرقم 514-2910089	



St. Mary Antiochian Orthodox Church
YOUNG ADULT MINISTRY
 SKATES
&
POOTS

Sunday February 19, 2023

Skating

6:00 PM

Beaver Lake

Parking Lot - 2066 Ch Remembrance, Montréal QC

Poutine

8:30 PM

Dunn's Famous - 7385 boul Décarie, Montréal QC

Let's start off the Great Lent on the right skate!



Please register using the link in the QR code.



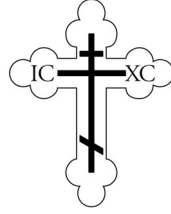
St. Mary Antiochian Orthodox Church
YOUNG ADULT MINISTRY

We have formed a new young adults group
from **ages 19-35**.

We will be meeting twice a month for both
spiritual and social activities.



**Please scan the QR code to sign up. You
can email yam@alsayde.org if you have
any questions.**



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

جنانيز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الاسبوع لراحة نفس عبد الله السابق رقاده اسكندر نعمه الحداد وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل طوني ولينا الحداد وعائلتهما وسائر المختصين بهم
- يقام جناز الأربعين لراحة نفس أمة الله السابق رقادها نجاة بولس بدوي، وتقدّم القرابين لراحة نفسها من قبل ولديها ميشال الياس بدوي ودانيال بدوي وعائلتهما وسائر المختصين بهم.
- يقام جناز الأربعين لراحة نفس عبد الله السابق رقاده عبدو عبد الله الترك، وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل رفيق عبد الله الترك وعائلته والمختصين به.
- يقام جناز السنة لراحة نفس أمة الله لسابق رقادها رولا جريس رزق الله ، وتقدّم القرابين لراحة نفسها من قبل نيقولا رزق الله والمختصين به.

ذكرانيات

- لصحة وتوفيق. طوني ولينا الحداد وعائلتهما وسائر المختصين بهم ولراحة نفس المرحوم سليمان حداد والمرحومة ايفا حداد والمرحومة سعاد افرام.
- لصحة وتوفيق. ممدوح دبانة وزوجته وأولادهم وأحفادهم وسائر المختصين بهم.